

RENAUD-REYNEK-ROMARIN 1923, 1963, 1983, 1993-2023...

The story of the Franco-Czech couple Bohuslav Reynek (1892-1971), poet and engraver, and Suzanne Renaud (1889-1964), poet, is widely known in the Czech Republic where, says poet Jan Vladislav, they "embody the Franco-Czech affinity of the 1920s-1970s, five of the most important decades in our history." Poetry is what pulled them together in Grenoble in 1923. After reading Renaud's first anthology, *Ta vie est là...*, published in Saint-Félicien-en-Vivaraïs in 1922, Reynek left his native Bohemia for Grenoble to meet the young woman and ask her for permission to translate her poems. In the young Czechoslovak republic, in the early 1920s, French culture exerted a strong attraction on Czech intellectuals, including Reynek, a brilliant translator of French literature.

Suzanne and Bohuslav were married in Grenoble in 1926. The man of letters was discovered when on January 6, 1930 *La Vie Alpine* published an article entitled "Rétrospective Ducultit" that he wrote in flawless French. It ended with these lines about the painter Ducultit's art and personality: "I think I see the painter-poet lost in the contemplation of his masterpiece [...] full of the peace known only by true ascetics, in other words, those hungry for absolute joy, for endless and limitless human enjoyment." He could have written these lines about himself. In marrying the "Czech of Grenoble", Renaud sealed her painful fate: "Poetry is a place where one meets the other and one's destiny," Jan Vladislav wrote in 1986.

The young couple had two children, Michel (Jiří) and Daniel. From 1926 to 1936, they spent winters in Grenoble, summers in Petrkov. It was during this period that a community of Dauphinois friends who loved literature and the arts formed around the two artists and forged unbreakable ties of friendship with them. Beyond borders and the dramatic events of the last century, these faithful friends and the generations that came after them never stopped nurturing their relationships with the Reyneks, even after they moved permanently in 1936 to Petrkov, Reynek's home village in Czechoslovakia. This community of cultured people, which in 1993 became the *Romarin* association, still passes on the story of Suzanne Renaud and Bohuslav Reynek in France today and safeguards their work.

During the ten winters he spent in Dauphiné, Reynek made a group of pastels and charcoal drawings of the churches around Grenoble—Vizille, Corenc, Saint-Nizier d'Uriage, etc. Slavic nostalgia and sensitivity permeate the landscapes familiar to the Dauphinois. While Renaud's poetry was immediately known in Bohemia through her husband's translations, no original edition came out in France until 1986. Conversely, it was in Dauphiné that Reynek's prints, a medium he definitively focused on after the war, were revealed by exhibitions at the Galerie Saint-Louis in Grenoble before and after the war, while his work was banned in Czechoslovakia by the political regime until the Prague Spring. Then, after a year of travelling exhibitions across the country, it fell into oblivion again until 1989. Ironically, the art of each was first recognized in the country of the other, a rare and remarkable crossing of cultures beyond the Iron Curtain.

After Renaud's death in 1964 and Reynek's in 1971, their sons Michel and Daniel continued corresponding with their friends in Grenoble. For a long time, Renaud had scattered her work, slipping a few handwritten sheets of her poems into letters to her friends. Pierre Dalloz, who founded the Resistance in the Vercors, was struck by the musical beauty of the unpublished poetry in its original language and found an echo of the great actions of his life in her revolted accents at the Munich agreement. In 1980, he decided to revive this buried poetic work. In less than two years, he assembled the handwritten poems scattered among families in Dauphiné, a colossal task, and in 1983 revealed Renaud's life and work in a paper in front members of the Académie delphinale. This laid the groundwork for everything—exhibitions, publications and events—that was decided and done afterwards (cf. appendixes I, II, III). In 1984, a week in Petrkov allowed me to plan, with Michel Reynek, a Renaud-Reynek retrospective, the first documented exhibition, which took place in 1985 at the Maison Stendhal in Grenoble. In 1990, the couple's poetry began coming out in France. In 1991, a young Czech student, Barbora Bukovinská, wrote the first known thesis on Renaud, based on documents assembled by Dalloz. Her collaboration with Romarin, a Grenoble-based publishing house founded by the poets' friends in 1993, led to the critical edition of *Œuvre poétique*, the complete, two-volume collection of Renaud's poems (1995 and 1999). The Reynek brothers ceaselessly accompanied their friends in France with their trust, supporting everything that was undertaken for their parents' work until they died in 2014. For example, they gave me their consent to write the *Catalogue raisonné illustré de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek, peintures, dessins et gravures (Illustrated Catalogue Raisonné of the Graphic Work of Bohuslav Reynek, Paintings, Drawings and Prints)*, a long-term project. The catalogue is a complete inventory, the only one to date, organized by decade of creation in chronological order. Almost all the works have a visual and a detailed description. The main sections are in French, Czech and English. The

traceability (history, location, presence in publications and exhibitions) is indicated and continuously updated. The major innovation with regard to Reynek's prints, especially the monotypes, is the distinction made between different variations of the same one, considered and counted as works in their own right. An in-depth study has also made it possible to identify the various states of the plates—and forgeries.

Admittedly, the actions undertaken in France may seem modest compared to the great celebrations in the Czech Republic commemorating each anniversary date of Renaud and Reynek. Concerned about preserving the country's literary and artistic heritage, the Czech government has just acquired the historic house in Petrkov with the aim of turning it into a Czech-French cultural center. Véronique Reynek, who carries the heavy cultural legacy of a grandfather, a national treasure, is aware of the need to protect and promote her grandparents' work. In 2014, she created the Nadace Reynek Foundation in order to enforce copyright in publishing, exhibition and adaptation projects.

In the same spirit, the Renaud-Reynek Donation Collection, added to Romarin's activities, was created in France in 2014. The collection comprises original works and books donated by the couple during their lifetime, bequests from close friends and acquisitions over the years. A clause stipulates that the collection, in which all of the artist's creative periods are represented, is an inseparable, unalienable unit, sheltered from all speculation. Romarin can claim to have respected and communicated the message of Reynek's and his wife Suzanne Renaud's art in its humility, lightness and sincerity, and to serve the work selflessly.

Today, the year before the Romarin Foundation's 30th anniversary in 2023, the question journalist Yves Farge asked in 1935 is as relevant as ever: "Will we ever know how much the intellectual exchanges between France and Czechoslovakia owe to Bohuslav Reynek and Suzanne Renaud? The general public does not know, nor have they been made aware of it" (*La Dépêche dauphinoise*, 5/31/1935).

What remains is to build and maintain a cultural bridge between France and the Czech Republic, the first arch of which was erected nearly a century ago in Grenoble when two poets married each other and a group of passionate friends gathered around them. While French organizations and foundations have made a significant contribution to cultural activities, today "attention, not content, is the scarce resource", as Minister of Culture Fleur Pellerin said a few years ago, adding, "a cultural policy does not consist in copying Amazon's methods by offering people what they like, but in encouraging them to discover what they do not know" (*Le Monde*, 11/28/2014).

Will Renaud-Reynek be honored in France in 2023?

Annick Auzimour
Meylan, December 31, 2021



Romarin. Les Amis de S. Renaud et B. Reynek
association founded on December 21, 1993
governed by the law of July 1, 1901



Renaud-Reynek DRR Donation Collection
association founded on December 3, 2014
governed by law 2008-776 of August 4, 2008

The “Renaud-Reynek” presence in France

The purpose

To reveal the work of Bohuslav Reynek (1892-1971), Czech poet and printmaker, and his French wife Suzanne Renaud (1889-1964), poet, as part of France’s cultural heritage. Indeed:

- In France there are many private and some public collections of Bohuslav Reynek’s works on paper as well as a very important dedicated collection, the unalienable Renaud-Reynek Donation Collection (DRR) of prints, drawings, manuscripts and rare books (<https://renaud-reynek.com/>).
- For nearly 30 years, research on both poets’ work has been conducted in France by the association Romarin, which organizes exhibitions, puts out bilingual books and continuously publishes the digital catalogue raisonné of Reynek’s works on paper, the largest known database of his art.
- The life and work of this creative Franco-Czech couple is a unique emblem of the historical and political ties between France and Czechoslovakia in the twentieth century, and of the impact that the dramatic events of that time had on them.
- Their immense work as poets and translators, and Reynek’s as a printmaker, is a bridge of cultural exchanges between their two countries.

A favorable context

For decades, the Czech public and institutions have recognized this heritage located in France as a benchmark of high literary and artistic value:

- Collections, sometimes very large ones, of Reynek’s work can be found in over twenty Czech museums, which hold many diverse events in the Czech Republic on a regular basis.
- The prices of Reynek’s works on the art market have risen exponentially for several years.
- In 2020, the Czech government acquired the Reynek’s historic manor in Petrkov with an eye to creating a Franco-Czech cultural center there.
- The European context in 2022 bodes well for Franco-Czech events, as the presidency of the Council of Europe will be held successively by France (January-June 2022) and the Czech Republic (July-December 2022).

The project

To make Bohuslav Reynek's work known and recognized in France by presenting a **Reynek retrospective** for the first time in France, accessible to a large public, in Paris if possible.

To give **Suzanne Renaud’s work** the place it deserves in **French literature** by:

- Loaning works and books from the DRR collection (nearly 200 prints and drawings, 120 rare collections, manuscripts), possibly supplemented by other French or Czech public or private collections
- Making bilingual French-Czech books published in France by Éditions Romarin available.

The needs

- Organizing an exceptional event that:
 - Highlights the bridge between the two cultures embodied by a couple of creators from two countries, an extremely rare occurrence in the history of art
 - Reveals the richness of this French cultural heritage in the European context

- Offers a reading of this heritage with activities adapted to a large public, in harmony with the delicate, poetic work of Bohuslav Reynek and his wife (a staged poetry reading, a symposium, concerts, films, conferences, lectures, book presentations and a children's printmaking workshop).
- Seeking support from French, Czech and European personalities and sponsors
- Finding an exhibition space and a welcoming institution in harmony with the Renaud-Reynek spirit, and an organizer or manager if possible
- Establishing communication: articles on partner organizations' websites, media support, social media, flyers and posters
- Drawing up a budget and seeking funding
- Providing logistics (shipping, technical assistance for the hanging, security, ticket sales, etc.).

The offer

- Free loan of works, all mounted and framed (drafting of a loan contract by DRR)
- Free provision of service by the curator (A. Auzimour), including the design of the exhibition and the writing of the wall, banner and card texts
- Free guided tours of the exhibition by the curator
- No request for defrayal of travel and accommodation expenses.

It would be necessary to know the offer of various places, to obtain the support of personalities and sponsors from France or the Czech Republic, or even from Europe.

Annick Auzimour, president
of the association Romarin and the DRR Collection

Activities around events (exhibitions*, publications) organized
by Les amis de S. Renaud et B. Reynek (1983-1992) and Romarin (since 1993)**

*See "Exhibitions in France" **See "Publications in France"

Year	Activity	Event	Romarin partners
1983-1985	<u>3/1983</u> : lecture by Pierre Dalloz at the Académie delphinale <i>Un grand poète: La Dauphinoise Suzanne Renaud</i> .	•Gift from H. Gröll and P. Dalloz of S. Renaud's manuscripts and collections to the Grenoble Municipal Library. • <i>S. Renaud-B. Reynek</i> , 1985 exhibition, Maison Stendhal, Grenoble.	City of Grenoble
1989	<u>9/30</u> : laying of a commemorative plaque at 9 rue Lesdiguières, Grenoble.	Centenary of Suzanne Renaud's birth.	Les Écrivains dauphinois
1992	<u>4/15</u> : performance of <i>Des ballades tchèques aux chants des déracinés</i> by Jacinta, singer-songwriter, S ^{te} -Marie d'en Haut Chapel, Grenoble. <u>8/4</u> : <i>Louis Pize et ses amis, Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> , lecture by A. Auzimour; guided tour of <i>Sur les traces de Louis Pize et S. Renaud</i> with A. Pastré, N.D. d'Ay (Ardèche). <u>9/15</u> : concert by students from the Havlíčkův Brod Music School, S ^{te} -Marie d'en Haut Chapel, Grenoble.	•Publication of <i>Romarin ou Annette et Jean</i> , folk ballads translated by S. Renaud. •Centenary of Louis Pize and Henry Dérieux.	City of Grenoble Association Vivarais-Lyon
1994	<u>3/15-4/7</u> : <i>Reynek vivait à Petrkov</i> , photographs by Jaroslav Krejčí, Horizons Grenoble International. <u>3.12</u> : <i>Le Chant du Pays d'Or</i> , by Jacinta and Ève Griliquez, S ^{te} -Marie d'en Haut Chapel, Grenoble.	• <i>Reynek. Collections dauphinoises</i> exhibition, Grenoble Municipal Library.	City of Grenoble Horizons Grenoble international Janáček Movement
1995-1996	<u>2/1/1995</u> : <i>Koleda, Koleda</i> , concert, Little Czech Singers from Lomnice, Voreppe. <u>1/11/1996</u> : discussion-debate with V. Jamek, X. Galmiche, C. Kastler, G. Erismann, Grenoble Central Library. <u>2/12/1996</u> : <i>Suzanne Renaud</i> evening poetry reading by Ève Griliquez, Le Loup du Faubourg, Paris.	•Publication of <i>Œuvres-Dílo</i> , vol. I, from the complete works of S. Renaud. • <i>Lune d'hiver/Luna zimní</i> exhibition, Grenoble. • <i>Temps de l'Avent</i> exhibition, Voreppe. • <i>Dvojt domov/Deux terres</i> exhibition, Prague. • <i>Bohuslav Reynek</i> exhibition, Galerie du Pont-Neuf, Paris.	City of Grenoble French Institute, Prague City of Voreppe Association Corepha Maison de la Poésie Rhône-Alpes
1997-1998	<u>3/8/1997</u> : evening reading of poems around S. Renaud, L'Heure bleue, S ^t -Martin d'Hères. <u>11/29/1997</u> : <i>Hommage à S. Renaud et B. Reynek</i> , recital by L. Škorníčková and J. Drobílková, Musée de Grenoble. <u>1/17/1998</u> : meeting-debate between Czech and French writers (D. Reynek, S. Germain, V. Jamek, J. Vladislav V. Jirousová, J. Šerých, J. Mlejnek. X. Galmiche), Musée de Grenoble	•International Women's Day •Publication of <i>Le Serpent sur la neige/Had na sněhu</i> by B. Reynek. • <i>Reynek</i> exhibition, Musée de Grenoble, in triptych with <i>Florian</i> (Prague), <i>Váchal</i> (Paris).	Musée de Grenoble Prague National Gallery
1999	<u>11/23</u> : meeting with Jáchym Topol, Z. Hejda, Catherine Servant, L. Froulíková, Grenoble Central Library.	•Publication of <i>Les gonds du silence</i> , vol. II of the complete works of S. Renaud. • National event, <i>Les Belles Étrangères</i> .	City of Grenoble
2000	<u>4/6</u> : reading, <i>La littérature catholique des XIX^e et XX^e s. B. Reynek et l'Apocalypse</i> , by M. C. Putna, Grenoble. <u>12/8</u> : <i>Un poète tchèque en Dauphiné, Bohuslav</i>	•Publication of <i>L'Œuvre de Bohuslav Reynek, une éclaircie au loin</i> .	Grenoble International Stendhal University Inalco

	<i>Reynek et Romarin</i> , by C. Servant, Grenoble.		
2001	<u>5/12</u> : Armenian intercommunity evening, <i>L'année tchèque dans ses traditions</i> and <i>Chants et danses populaires arméniens</i> , Grenoble. <u>5/9</u> : concert by the group Manon 15, Š. and O. Škoch, place V. Hugo, Grenoble.	<ul style="list-style-type: none"> • Europe Day 	House of Armenian Culture of Grenoble and the Dauphiné
2002	<u>11/7-12</u> : lectures, <i>Une spiritualité et une œuvre littéraire à part</i> , Bohuslav Reynek et <i>l'impossible</i> , by M. C. Putna; <i>Les traductions de ballades populaires tchèques</i> by S. Renaud, "un vrai moka de poésie", by Renata Konvičná; <i>L'aspect spirituel dans la musique et la peinture tchèques contemporaines</i> , by Lenka Froulíková, Lycée Daudet, Nîmes.	<ul style="list-style-type: none"> • National event, <i>Bohemia magica. Une saison tchèque en France</i>. • <i>Reynek. Semis de silence</i> exhibition, Nîmes. • <i>Ils vivaient à Petrkov</i> exhibition, photographs by Š. Bartoš, Grenoble. 	Grenoble International City of Nîmes National Museum of Literature, Prague Sté Éminence
2003	<u>March</u> : exhibition of books published by Romarin, Nancy.	<ul style="list-style-type: none"> • Czech Culture Weeks 	Lorraine-Nancy University
2003-2010: Romarin's activity paused by A. Auzimour for personal reasons.			
2011	<u>2/10</u> : reading of <i>Du poème à l'image, l'œuvre lumineuse de Bohuslav Reynek</i> by L. Froulíková; presentation of <i>L'œuvre graphique de B. Reynek</i> , by A. Auzimour, Grenoble International House. <u>9/29</u> : ceremony at the Grenoble Municipal Research and Information Library in honor of the gifts of manuscripts and drawings by two Romarin members.	<ul style="list-style-type: none"> • Publication of <i>Dans les espérances solitaires</i>, poems by B. Reynek translated by L. Froulíková. • Online publication of <i>Catalogue de l'œuvre graphique de B. Reynek</i>. • Gifts to the City of Grenoble of 200 handwritten poems by S. Renaud from A. Coutagne and 42 drawings by B. Reynek from A. Auzimour. 	Grenoble International House Grenoble Municipal Library
2012	<u>6/5/10</u> : reading of <i>Rencontres lointaines. Bohuslav Reynek et Suzanne Renaud – deux "missionnaires" des cultures française et tchèque</i> , by L. Froulíková, Lorraine University, Nancy.	<ul style="list-style-type: none"> • Online publication of <i>Ici l'obscurité tombe de bonne heure</i>, by Milena Štráfěldová, translated by L. Froulíková. 	Lorraine University, Nancy
2013	<u>30.11</u> : <i>Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek</i> exhibition celebrating Romarin's anniversary, Clos des Capucins, Meylan.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante</i> exhibition • 20th anniversary of the Romarin Foundation. 	City of Saint-Martin d'Uriage City of Meylan
2015	Reading to the Académie delphinale of <i>Le Don Quichotte de Bohuslav Reynek, l'album de Grenoble, 1960</i> , by A. Auzimour.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures & poèmes</i>, exhibition organized by the Grenoble Municipal Research and Heritage Library. 	City of Grenoble
2016	<u>9/27</u> : book presentation evening with a lecture-debate; screening of a clip from a filmed interview about B. Reynek, Clos des Capucins, Meylan.	<ul style="list-style-type: none"> • Publication of <i>Le Don Quichotte de Reynek/Reynkův Don Quijote</i> 	City of Meylan
2017	At the Czech Centre, Paris: <u>2/27</u> : screening of the film <i>Blázen jsem ve své vsi (I Am the Madman...)</i> . <u>3/23</u> : presentation of <i>Le Don Quichotte de Reynek</i> with the participation of Jiří Šerých. <u>3/28</u> : reading of <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture</i> , S. Renaud et B. Reynek, by A. Auzimour.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bohuslav Reynek. Don Quichotte à Petrkov</i> exhibition, Czech Centre, Paris. 	Embassy of the Czech Republic in Paris Czech Centre, Paris
2017	<u>10/10</u> : theatrical evening, <i>Poétiquement Elle</i> ,	<ul style="list-style-type: none"> • Publication of <i>Lettres à</i> 	City of Meylan

	<i>de Bohumila à Suzanne Renaud</i> , directed by MaO Tourmen. Interviews of Romarin members by Magdalena Hrozínková, for Radio-Prague, Clos des Capucins, Meylan	<i>Bohumila/Dopisy Bohumile</i> , by B. Reynek	Radio-Prague
2018	<u>9/28</u> : literary evening as part of <i>Capucins littéraires</i> ; meeting with Benoît Meunier, translator; screening of the film <i>Kluci (The Boys)</i> , Clos des Capucins, Meylan.	<ul style="list-style-type: none"> •Publication of <i>Papillons d'automne/Podzimní motýli</i>, by B. Reynek. • <i>Reynek, les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque</i> exhibition. • Centenary of the foundation of the Czech Republic. 	City of Meylan Embassy of the Czech Republic in Paris
2019-2020	<u>10/24/2019</u> : literary evening, <i>Petrkov, Grenoble, Moux... Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> , by MaO Tourmen, P. Vieuguet, P. Řezníček; screening of a clip from an interview of B. Reynek (1969), Maison de l'International, Grenoble. <u>3/12/2020</u> : presentation of the book by A. Auzimour and MaO Tourmen, Graind'Sel Media Library, Carcassonne.	<ul style="list-style-type: none"> •Publication of <i>Correspondance/Korespondence</i>, by B. Reynek, S. Renaud, J. Lebrau, A. Appercelle. 	City of Grenoble City of Carcassonne
2021	<u>9/17-19</u> : presence of Les éditions Romarin at the <i>Bienvenue à Petrkov</i> exhibition, Czech Centre, Paris. <u>10/2</u> : evening presentation of the book to Romarin members; projection of photos of Petrkov by Š. Bartoš, Meylan.	<ul style="list-style-type: none"> •Petrkov becomes the property of the Czech state (May 31) •Publication of <i>Lettres à Annette/Dopisy Annette</i>, by B. Reynek 	Czech Centre, Paris
2022	<u>3/25</u> : <i>Comment S. Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (A. Auzimour); <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , staged poetry evening (MaO Tourmen). Czech Centre, Paris. <u>3/27</u> : reading of poems by S. Renaud, Librairie Tschann, Paris.	<ul style="list-style-type: none"> •Reading of S. Renaud: <i>Les gonds du silence</i> (Romarin 1999) 	Czech Centre, Paris
2023	<u>31/05</u> : <i>Présence en France de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Suzanne Renaud, "poétesse tchèque de langue française"</i> (A. Auzimour), Meylan. <u>28.09</u> : <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , staged poetry evening (MaO Tourmen), Petrkov.	<ul style="list-style-type: none"> •Publication of <i>Lettres à ses amis tchèques / Dopisy českým přátelům</i>, by Suzanne Renaud. •Exhibition: <i>1923-2023. Suzanne Renaud and Bohuslav Reynek. Jewel of French-Czech cultural relations.</i> 	City of Meylan Czech-french cultural center Petrkov

Main lectures

1983 <i>Un grand poète: la Dauphinoise Suzanne Renaud</i> (Grenoble)
1990 <i>Suzanne Renaud (1889-1964): La vie grenobloise et les années d'exil du poète</i> (Grenoble)
1991 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): Les années grenobloises du graveur tchèque</i> (Grenoble)
1992 <i>Suzanne Renaud et Henri Pourrat. Une amitié épistolaire et la naissance d'un livre, Romarin</i> , Czech and Moravian folk poems translated by S. Renaud (Grenoble and Clermond-Ferrand)
1992 <i>Louis Pize et ses amis Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Notre-Dame d'Ay)
1996 <i>De Prague à Grenoble avec Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Grenoble)
2011 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): L'œuvre graphique</i> (Grenoble)
2011 <i>2011: Une année de célébration de l'œuvre de Bohuslav Reynek en son pays natal</i> (Grenoble)
2012 <i>Le Catalogue raisonné de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Peintures, dessins, gravures</i> (Grenoble)
2015 and 2017 <i>Le Don Quichotte de Bohuslav Reynek, l'album de Grenoble, 1960</i> (Grenoble, Paris)
2017 <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture, S. Renaud (1889-1964), B. Reynek (1892-1971)</i> (Grenoble, Paris)
2019, 2020 <i>Petrkov, Grenoble, Moux. Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> (Grenoble, Carcassonne)
2022 <i>Comment Suzanne Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (Paris)
2023 <i>Présence en France de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Suzanne Renaud, "poétesse tchèque de langue française"</i> (Meylan)

Database, Catalogue, Website

The database was developed in several stages:

- 1984: the first information on the Dauphiné collections is collected from Michel and Daniel Reynek for the 1985 *Suzanne Renaud-Bohuslav Reynek* exhibition in Grenoble.
- 1991: the list is widened to include the Czech Republic's public collections.
- 1992: the availability of Czech art historian Jiří Šerých's handwritten inventory and the work of Renata Bernardi allow the known data from both countries to be compared and brought together.
- 2001: the repertory, which until now consisted of a handwritten card library illustrated with silver-gelatin prints, is digitized. As of 12/31/2021, it has about 3,700 works, including paintings, drawings, variations of prints made by the author, posthumous prints, forgeries, and some questionable works attributed to the artist.

The continuously updated catalogue raisonné, which is extracted from the database, only includes authenticated works: paintings, drawings, prints and their variations, i.e. nearly 3,000 pieces. The catalogue is available on the Renaud-Reynek website.

- It is organized by decade in chronological order.
- Variations of the same print are considered works in their own right.
- Almost all the works have a visual.
- The traceability of most of the works is indicated (provenance, exhibitions, reproductions).
- The catalogue's essential sections are in French, Czech and English.

Reynek's work located in France

- The Grenoble Library for Research and Heritage has the only important public collection. The Grenoble Museum and the Carcassonne Media Library possess some works.
- The private collections as a whole have about 900 works, of which almost 200 belong to the Renaud-Reynek Donation Collection (DRR).

The Renaud-Reynek website, <https://renaud-reynek.com/>, was created in 2001 with funding from the Czech government. It is exclusively dedicated to Suzanne Renaud and Bohuslav Reynek and published in three languages, French, Czech and English, by Romarin-Les Amis de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. The following are available:

- Chronologies, bibliographies and a choice of poems
- A description of B. Reynek's works on paper (video)
- Carrousels of images (exhibitions, books, photographs)
- Inventories of the Renaud-Reynek Donation Collection
- The editorial catalogue, a commission of books published by Romarin
- The catalogue raisonné
- Archives (conferences, events).

year	city	Renaud Reynek exhibitions organized in France or in partnership with Les Amis de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek exhibition	curator
1927	Grenoble	Salon de Grenoble. Vème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Lycée Champollion, 22.12.1927-30.01.1928	Marcel Sahut
1929	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 10.1929-11.1929	Joseph Laforge
1930	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.12.1930-25.12.1930	Joseph Laforge
1931	Paris	Le Dauphiné vu par les artistes. Paris, Galerie d'art du Bûcheron, Au Sylve, 10.03.1931-10.04.1931	
1931	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 31.07.1931-31.07.1931	Marcel Sahut
1931	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 12.12.1931-20.12.1931	Joseph Laforge
1932	Grenoble	[Artistes dauphinois contemporains]. Grenoble, Galerie d'Art Contemporain, 01.1932-01.1932	
1932	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 12.08.1932-10.09.1932	Marcel Sahut
1933	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 01.1933-01.1933	Joseph Laforge
1934	Grenoble	Chefs-d'œuvre, raretés, belles choses. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.01.1934-30.01.1934	Joseph Laforge
1934	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1934-03.1934	Joseph Laforge
1936	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 1.02.1936-10.02.1936	Joseph Laforge
1950	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1950-03.1950	Joseph Laforge
1953	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 05.1953-05.1953	Joseph Laforge
1960	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Librairie Jean Damien, 7.11.1960-20.11.1960	Jean Damien
1967	Rome	Bohuslav Reynek. Roma, L'Agostiniana, Galleria d'arte sacra contemporanea dei Padri Agostiniani, 18.03.1967-16.04.1967	G. Stix, J.& É. Félix-Faure
1974	Grenoble	Hommage au poète peintre graveur tchèque Bohuslav Reynek. Grenoble, 8 rue Millet, 5.03.1974-16.03.1974	J.& É. Félix-Faure
1985	Grenoble	Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek, poèmes et gravures. Grenoble, Maison Stendhal, 23.05.1985-21.06.1985	A. Auzimour
1985	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud, Bohuslav Reynek. Tournon-sur-Rhône, Château-Musée (Tour Beauregard), 17.07.1985-28.07.1985	A. Auzimour
1986	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek en Vivarais hier et aujourd'hui. Bibliothèque municipale, 2.12.1986-11.12.1986	A. Auzimour
1989	Grenoble	L'Europe des graveurs. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 14.04.1989-10.06.1989	M-F Bois-Delatte
1991	Grenoble	Bohuslav Reynek. Paysages du Dauphiné (1926-1936). Grenoble, Maison Stendhal, 15.03.1991-15.04.1991	A. Auzimour
1991	Aoste (Isère)	Bohuslav Reynek (1892-1971). Œuvre gravé. Aoste (Isère), Galerie Evelyne Guichard, 30.03.1991-9.04.1991	A. Auzimour
1991	La Côte-Saint-André (Isère)	Reynek. La Côte-Saint-André (Isère), Hôtel de Ville (Salle Jongkind), 12.10.1991-27.10.1991	A. Auzimour
1994	Grenoble	Reynek. Collections dauphinoises. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 8.03.1994-7.04.1994	A. Auzimour
1995	Voreppe (Isère)	Temps de l'Avent. Scènes bibliques de Bohuslav Reynek. Voreppe (Isère), Villa des Arts, 30.11.1995-28.12.1995	A. Auzimour, B. Bukovinská
1995	Prague	Dvoji domov - Deux terres. Praha, Institut français de Prague, 16.11.1995-29.12.1995	Jiří Šerých, A. Auzimour
1995	Grenoble	Lune d'hiver - Luna zimní. Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information, 13.12.1995-20.01.1996	A. Auzimour, B. Bukovinská
1996	Paris	Bohuslav Reynek. Paris, Galerie Le Pont Neuf, 15.01.1996-30.01.1996	A. Auzimour
1997	Brié-et-Angonnes (Isère)	Ils aimaient ce coin de pays. Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Brié-et-Angonnes (Isère), Bibliothèque municipale, 21.04.1997-30.04.1997	A. Auzimour
1997	Grenoble	Bohuslav Reynek. Grenoble, Musée de peinture (Tour de l'Isle), 30.11.1997-26.01.1998	A. Auzimour, B. Bukovinská
1998	Paris	Hommage à Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Paris, Centre tchèque, 19.01.1998-26.02.1998	A. Auzimour
1999	Grenoble	Artistes dauphinois. Période de 1920 à 1940. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque, 5.03.1999-14.03.1999	
2001	Grenoble	Peintres des années 1940-1960. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque de Grenoble, 22.06.2001-5.07.2001	
2002	Nîmes	Bohuslav Reynek. Semis de silence. Nîmes, Galerie Jules Salles, 2.11.2002-30.11.2002	A. Auzimour, B. Bukovinská
2013	Saint-Martin-d'Uriage (Isère)	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante. Saint-Martin-d'Uriage (Isère), Le Belvédère, 1.02.2013-10.03.2013	A. Auzimour, N. Favier
2013	Meylan (Isère)	Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek. Meylan (Isère), Chapelle du Clos des Capucins, 1.12.2013-15.12.2013	A. Auzimour
2015	Grenoble	Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures & poèmes. Grenoble, Bibliothèque d'étude et du patrimoine, 2.04-2.12.2015	M-F Bois-Delatte, A. Auzimour
2017	Paris	Bohuslav Reynek. Don Quichotte à Petrkov. Paris, Centre tchèque, 24.02.2017-31.03.2017	A. Auzimour
2018	Meylan (Isère)	Reynek. Les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque. Meylan, Clos des Capucins, 28.09.2018-3.10.2018	A. Auzimour
2023	Meylan (Isère)	1923-2023. Suzanne Renaud and Bohuslav Reynek. Jewel of French-Czech cultural relations. Meylan, Clos des Capucins, 31.05.2023-18.06.2023	A. Auzimour, L. Tučková

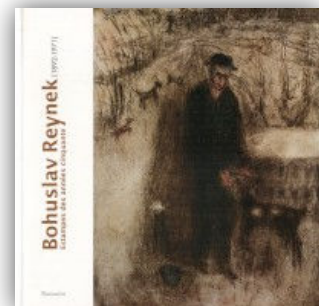
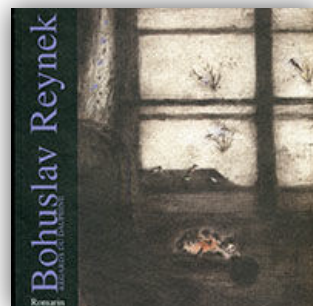
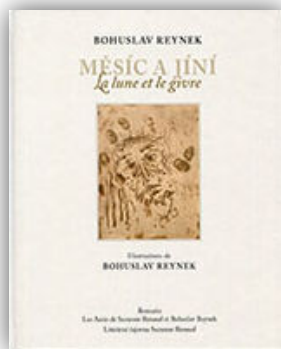
Renaud Reynek publications with Romarin or in partnership with other publishers

year	author	title	language	publisher
1985	Catalogue	Suzanne Renaud. Bohuslav Reynek	French	Bibliothèque de Grenoble
1986	RENAUD Suzanne	Ailes de cendre et autres poèmes	French	Les Cahiers de l'Alpe
1986	REYNEK Bohuslav	Bohuslav Reynek graveur poète	French	Le Verbe et l'Empreinte
1989	RENAUD Suzanne	Nocturnes	French	Les Cahiers de l'Alpe
1992	Collectif. trad. RENAUD Suzanne	Romarin ou Annette et Jean	French	Les Cahiers de l'Alpe
1994	Catalogue	Reynek. Collections dauphinoises	French	Bibliothèque de Grenoble
1995	RENAUD Suzanne	Œuvres – Dilo	bilingual French Czech	Romarin
1997	Collectif	Reynek. L'image dans l'œuvre poétique et graphique	partiellement bilingue fr-tch	Romarin
1997	REYNEK Bohuslav	Had na sněhu – Le Serpent sur la neige	bilingual French Czech	Romarin
1998	AUZIMOUR Annick	Bohuslav Reynek. Regards du Dauphiné	French	Romarin
1998	HOLAN Vladimír	Quelques poèmes	bilingual French Czech	Romarin
1998	HALAS František	Dětem – Un poète parle aux enfants	bilingual French Czech	Romarin
1999	RENAUD Suzanne	Œuvres. Les fonds du silence	French	Romarin
2000	Collectif	L'Œuvre de Bohuslav Reynek. une éclaircie au loin	partiellement bilingue fr-tch	Romarin & Univ. Stendhal
2001	RENAUD Suzanne, POURRAT Henri	Correspondance (1947-1959)	French	Romarin
2002	Collectif	Romarin ou Annette et Jean	bilingual French Czech	Romarin
2002	HOLAN Vladimír, REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Básně – Quelques poèmes	bilingual French Czech	Romarin & V. Reynková
2004	REYNEK Bohuslav	Měsíc a jíní – La lune et le cuivre	bilingual French Czech	Romarin
2013	Catalogue	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante	bilingual French Czech	Romarin
2014	RENAUD Suzanne	Lettres à Suzon – Dopisy Suzon (1947-1963)	bilingual French Czech	Romarin
2016	AUZIMOUR Annick, ŠERÝCH Jiří	Le Don Quichotte de Reynek – Revnkův Don Quijote	bilingual French Czech	Romarin
2017	REYNEK Bohuslav	Lettres à Bohumila – Dopisy Bohumile. 1921	bilingual French Czech	Romarin
2018	REYNEK Bohuslav	Podizmní motýli – Papillons d'automne	bilingual French Czech	Romarin
2019	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne, LEBRAU Jean, APPERCELLE Andrée	Correspondance – Korespondence	bilingual French Czech	Romarin
2021	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Lettres à Annette/ Dopisy Annette	bilingual French Czech	Romarin
2023	RENAUD Suzanne	Lettres à ses amis tchèques – Dopisy českým přátelům	bilingual French Czech	Romarin

Translators : Xavier Galmiche, Dagmar et František X. Halas, Magdalena Hrozínková, Benoît Meunier, Petr Rezníček, Petr Turek

Around the work of Bohuslav Reynek

1998	GERMAIN Sylvie	Bohuslav Reynek à Petrkov	French	Christian Pirot
2000	GERMAIN Sylvie, trad. TUREK Petr	Bohuslav Reynek v Petrkově	Czech	Veronika Reynková



<https://renaud-reynek.com/catalogue-editorial/>